

LAISKAS IŠ DANGAUS

Neseniai, prieš pat praėjusių 1963 metų Kalėdas New Yorke einančiame laikraštyje "Journal American" buvo išspausdinta nežinomo autoriaus trumpa, tačiau gana sentimentali poema, liečianti amžinos atminties buvusį Amerikos Prezidentą J. F. Kennedy ir jo šeimą. Angliškai poema pavadinta: Special Delivery From Heaven

To: The Kennedy family
From: John Fitzgerald Kennedy.

Išvertus minėtą poemą lietuvių kalbon, norima jos turiniu pasidalyti su gerbiama "Garso" skaitytojais. Ši poema anglų kalboje turėjo nepaprastą pasisekimą: skaitytojams išgrobsčius laikraštį, ji buvo spausdinama rašomomis mašinėlėmis ir tuo būdu toliau platinama visuomenėje.

Vertėjas

Gaila, kad turėjau taip greitai jus visus apleisti,
Tačiau kasdien, šypsodamasis, aš žvelgiu į jus.
Mažasis Patrikas taipgi jums sako "Sveiki",
Aš myliu jus, esu linksmas.
Tad prašau neverkti!

Karolina, tau noriu pasakyti,
Koks džiaugsmas man buvo tą dieną,
Kada tu tvirtai stovėjai, kaip tikra moteris,
Ir stebėjai mane praeinančią,
Ir mėginai laikytis nepravirkusi,
Panašiai, kaip tavo mamytė.

Mažasis Joneli, dabar tu esi didelis vyras,
Rūpinkis savo mamytę kuo geriausiai.
Tu atrodei kaip tikras kareivis,
— Tas pasveikinimas buvo toks karžiškias,
Ačiū už vėliavą, kurią tu padėjai ant mano kapo.

Ir, Jackie, aš neturėjau laiko atsiveikinti su tavimi,
Bet aš esu tikras, tu galėjai išskaityti
"Atsiveikinimą" mano akyse.
Saugok mūsų vaikelius,
Mylėk juos ir už mane,
Įvertinsiu tavo meilę amžinai.

Nešk gyvenimo našta kaip ir seniau,
Iki mes visi pasimatysime Dangaus nuostabioje šviesoje.
Atsimink, aš tave myliu, aš rūpinuos,
Aš visuomet esu su tavimi,
Nors dabar tu ir nematai manęs.

Mylintis, JACK.

Vertė Kun. B. S. Danis (Zdanavičius)

SPECIAL DELIVERY FROM HEAVEN

To: The Kennedy family
From: John Fitzgerald Kennedy

Sorry I had to leave right away,
I look down and smile at you every day.
Little Patrick says to say "Hi,"
I love you, I'm happy,
so please don't cry.

And Caroline I'd like to say,
How proud Daddy was of you that day.
When you stood like a lady
and watched me go by,
And doing as Mommy, you tried
not to cry.

Little John, now you're the big man,
Take care of Mommy the best you can.
You were just like a soldier
— that salute was so brave,
thanks for the flag that you
put on my grave.

And Jackie, I had not time for goodbyes,
But I'm sure you could read
the "Farewell" in my eyes.
Watch over our children
and love them for me,
I'll treasure your love through eternity.

So please carry on as you did before,



ŠV. ANTANO gimnazijoje Kennebunkporte įsteigtas sporto klubas — Nevėžis. Pirmieji susiorganizavo krepšinininkai, kurie jau dalyvauja ir garsina mokyklos vardą apylinkės aukštesnioje mokykloje. Sporto sąlė jau galutinai užbaigta, užtai yra visos sąlygos lavintis. Nuotraukoje matosi: J. Šlapkūnas, V. Valaitis, L. Česnaitis, A. Bagdonas, D. Černis. Stovi R. Gudinskas, V. Žemaitis, D. Paliulis, A. Rutkauskas, K. Bernotas ir J. Koklys.

"til all of us meet in Heaven's
bright shore.
Remember I love you, remember I care,
I'll always be with you,
though you don't see me there.

Love,
Jack.

A TALE OF MISERY FROM OCCUPIED LITHUANIA

(By Eric Geiger)

TORONTO, CANADA.—While some Western leaders are talking about a relaxation of East-West tensions, two Lithuanian sailors in Toronto this week told a grim story of starvation, oppression, and terror in their Communist-dominated homeland.

Jurgis Vaitkevičius 31, and his shipmate, Allinas Vibrys, 30, arrived in this Canadian industrial city a few days ago to start new lives after jumping ship from the Soviet tanker Alytus in Halifax and subsequently being granted political asylum in Canada.

With tears in his eyes Jurgis who was a diesel mechanic aboard the tanker, said "Lithuania is a prison and we just couldn't go back".

He added that thousands of crewmembers of Russian vessels would jump ship in Western ports if they knew they would find protection.

Political commissars assigned to every Russian ship, he explained, regularly hold indoctrination sessions designed to discourage sailors from escaping to non-Communist countries.

"All of us were told repeatedly that Western countries send all political refugees back to Russia," he said.

They decided to take a chance and leave the ship while it took on water in Halifax because they couldn't bear the thought of returning to the Soviet Union.

"The Lithuanians used to be a happy people", he said, "but ever since the Soviets took over, our homeland has become a sad and dreary place".

Both men, who had lived in the Baltic seaport of Klaipėda, said there is a serious shortage just about everything in the so-called "Soviet Republic of Lithuania".

Jurgis snorted derisively when asked about Khrushchev's often-proclaimed promises to raise the standard of living of the Soviet worker.

"To earn enough money to buy a shirt, I had to work 7 days," he said. But most of his pay went toward food, he added, and there was nothing left for clothes.

Above all, he stated, the tight control imposed on the

Lithuanians by the Soviet authorities has made life intolerable.

"You are being watched all the time. It's just like in prison," he said.

The two seamen then described conditions on the large, mysterious Soviet North Atlantic trawler fleet, of which their vessel was a part.

The morale of the crews is generally very low, said Jurgis.

There is no refrigeration on the ships he added, and the food consists primarily of potatoes and barley. "We saw no fresh or green foods for many months and our teeth were beginning to fall out."

Crew members are rarely allowed to go ashore, he said, and the commissars watch their every move.

(Congressional Record,
Dec. 20, 1963)

LAUKIAME MIŠRAUS CHORO KONCERTO!

EAST SAINT LOUIS, ILLINOIS, lietuviai nekantriai laukia pirmojo mišraus choro viešo pasirodymo sausio 19 d., 6:30 val. vakaro, lietuvių parapijos salėje. Tas choras suorganizuotas prieš metus lietuviškosios dainos mylėtojų pastangomis ir stropiai repetuoja kiekvieną sekmadienį vakarais. Chorių tarpe yra ne tik iš East St. Louis miesto dainos mylėtojai, bet ir iš St. Louis, Mo., Collinsvilles bei Mascoutah miestelių. Kai kurie jų į repetijas turi važiuoti keliolika mylių. Tačiau tik tokių pasišventusių dėka šios kolonijos lietuviai gali didžiuotis turį savo chorą.

Chorui vadovauja lietuviškos dainos nuosirdus mylėtojas Albertas Paulikaitis. Iš chorių A. Tiškuvienės, Z. Grybino ir Juozo Kleinaičio choras turi savo valdybą, kuri rūpinasi šiuo pirmuoju choro išėjimu viešumon.

Iš visos plačios apylinkės lietuviai laukiami koncerte. Po jo įvyks pasilinksminimas su lietuviškais užkandžiais. (TK)

Lietuva taip pasikeitusi...

"Tiesa" įsivedė specialų skyrių, kuriame skelbiami Lietuvoje apsilankiusių paskirų grupių ar asmenų giriamieji pasisakymai apie Lietuvą, jos vaizdus, tariamą pažangą, gyventojų "laimę" ir pan. Neseniai (nr. 284, gruodžio 5) dienraštis parinko 10 pasisakymų ir atrinkti žodžiai apie Lietuvą — "laisva, kultūringa šalis" ar tai, kad "nebeatpažįstu mielos Lietuvėlės". Viskas begalo pasikeitė". Pasisakymai pradėti pažangiųjų žodžiais, Mizarienės įspūdiškais ir įvairumo dėliai jie dar perpinti vieno kito nebūtinai "pažangiųjų" laikomo pastabomis, pvz. A. Vosylius žodžiais, kad Lietuvoje jis sutikęs nuosirdžius žmones ir kad jo viešėjimas nebuvo smarkiai suvaržytas įvairių taisyklių (tuo tarpu tais suvaržymais nusiskundžia ir labiausiai paraudę Lietuvos lankytojai — E.).

Pagal iš Prahos gautas žinias beveik pusė patikrintų Čekoslovakijos įmonių buvo suklastojusios ir neteisingai paruošusios įvairius pranešimus apie plano išpildymus. Čekų prof. sąjungų laikraščio "Prace" nuomone tai esanti sukrečianti žinia, nes tai apsunkeina čekų liaudies ūkio padėtį. E.

EVERY ALIEN MUST REPORT HIS ADDRESS

Mrs. L.W. Hurney, District Director of the Immigration and Naturalization Service stated that the annual alien address report program is again under way.

Mrs. Hurney pointed out that the reporting of current addresses by aliens in January of each year is required by law and wilful failure to comply with the requirements is a criminal offense.

Forms for use in making the reports are available at all United States Post Offices. It is an easy matter to fill out one of the cards and return it to the same office. Cards may also be obtained at offices of the Immigration and Naturalization Service in the Lafayette Building, 5th and Chesnut Streets, Philadelphia, Pa.

Mrs. Hurney added that trained personnel will be on hand in the Immigration and Naturalization Service office to answer any questions the reporting aliens may have regarding immigration and naturalization matters. This service is not available in the Post Offices.

PRACTICING WHAT HE SEES

Baltimore, Md. — The influence of films on youth was pointed out to a Sister in Blessed Sacrament school here recently.

After seeing one of the Maryknoll lending library films which depicted the need for more Americans to be concerned with the problems of our neighbors in South America, a youngster took the message to heart.

Reprimanded by his teacher for butting into the affairs of others, the boy, with all due respect to the Sister, gave her a brief sermon on the lesson he learned from the Maryknoll movie: "That's what's wrong with the world. Too few people care about what happens to others. We should take a more active interest in our neighbors." Needless to say, Sister agreed!

ABERDEEN, MISS. Gruodžio 23-čią dėl B52 bombierio katastrofos žuvo 9 kariškiai.



ARKIVYSK. ANTONIO SAMORE, Bostono kardinolas Richard J. Cushing ir vysk. P. Ghizoni prie lietuviško kryžiaus, pastatyto tėviskėje arkivysk. A. Samore, kuris yra Vatikano valstybės pasekretorius.

PRESIDENT JOHN F. KENNEDY AND LITHUANIA

The tragic death of President John F. Kennedy struck a deep chord of sorrow and sympathy in occupied Lithuania. The personal charm and intellectual ability of the late President, as well as his sincere commitment to a peace with justice, had captured the imagination of the Lithuanian people. For them, he was also the personification of the youth and vigor of the United States, a country into which they have deposited their hopes for freedom.

The Communist-controlled press in Lithuania followed the line of the Kremlin in presenting the news about President Kennedy's death. As in Moscow, Oswald's Marxist back-

ground was not mentioned; "wild rightists" were charged with planning the assassination. Also, the Communist scribes have already begun to distort President Kennedy's image, as they have previously twisted the legacy of another good and noble man, Pope John XXIII. The man whom they have often maligned in crudest terms during his three-year Presidency, is now being depicted as an apostle of Khrushchevian "peaceful co-existence." Eifa

BIRMINGHAM, ALABAMA

Gruodžio 23-čią dėl gaisro žuvo 6 vaikai — vyriausias 5 metų, jauniausias 7 mėnesių. Tėvas ir motina išvykdami darban vaikus paliko užrakintus namuose.



ELIZABETHE, N. J. Kalėdų naktį padužo įsibrovė į lietuvių šv. Petro ir Povilo parapijos mokyklą ir sunaikino 8 klases įrengimus.

